

Date: February 28, 2023  
To: Senate Committee on Rules  
RE: Support SB 612 and SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, and members of the committee,

My name is Lucia B. and I am a resident of Washington County, in the city of Hillsboro. I am writing in support of SB 612 and SB 911. Everyone deserves to understand and be understood, especially during some of life's biggest and most important moments.

The current systems lead to limited access to quality interpretation services for Oregon's Indigenous communities, sometimes resulting in Indigenous Oregonians being denied life-saving medical care, unable to access critical services, or being wrongfully imprisoned and deported.

In my work as an advocate for Spanish-speaking families who have children with disabilities, I have encountered on several occasions families who provide them with a Spanish-English interpreter during their IEP meetings, when their primary language is Mayan, Quechua, Nahuatl, K'iche', etc. On many occasions these families did not read or write in Spanish. This affects your rights guaranteed under IDEA to participate meaningfully in your students' IEPs. For these families, a qualified native language interpreter would help them advocate for the services, accommodations, and modifications to which their students are entitled.

Fortunately, we have the opportunity to pass SB 612 and SB 911 that will help address these important issues and ensure that Oregon's Indigenous communities have access to quality interpreting services. SB 911 will establish a commission for indigenous communities in Oregon, within the Oregon Advocacy Commissions Office. SB 612 will result in the development of language proficiency assessment mechanisms for indigenous languages and will allow indigenous interpreters to be paid a living wage.

Indigenous language interpreters have unique skills that are invaluable to our communities. By investing in indigenous language interpreters, we can continue to build a more equitable Oregon, where everyone has a fair chance.

I urge your support of these important bills! SB 612 and SB 911

Sincerely,

Lucia

Fecha: 2/28/2023

Para: Senate Rules Committee

RE: Apoyo para SB 612 y SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, y miembros del comité,

Chair Lieber and Vice-Chair Knopp y miembros del Comité

Mi nombre es Lucia B. y soy una residente del Condado De Washington, en la ciudad de Hillsboro. Estoy escribiendo en favor de la propuesta SB 612 y SB 911. Todos merecen comprender y ser comprendidos, especialmente durante los momentos más importantes de la vida.

Los sistemas actuales dan como resultado un acceso limitado a servicios de interpretación de calidad para las comunidades indígenas de Oregon, lo que a veces lleva a que a estas personas indígenas se les niegue atención médica vital, no pueda acceder a servicios críticos o sean encarcelados y deportados injustamente.

En mi trabajo como defensora de las familias hispano-hablantes que tienen niños con discapacidades me he encontrado en varias ocasiones con familias que les ponen un intérprete de Español-Inglés durante sus reuniones de IEP, cuando su idioma principal es el Maya, Quechua, Náhuatl, K'iche', etc. En muchas ocasiones estas familias no leían ni escribían en español. Esto afecta su derecho garantizado bajo IDEA de participar de manera significativa en el IEP de sus estudiantes. Para estas familias, un intérprete calificado de su lengua materna les ayudaría a abogar por los servicios, acomodaciones y modificaciones a las que sus estudiantes tienen derecho.

Afortunadamente, tenemos la oportunidad de pasar la SB 612 y SB 911 que ayudarán a abordar estos importantes problemas y garantizarán que la comunidad indígena de Oregon tenga acceso a servicios de interpretación de calidad. La SB 911 establecerá una comisión para las comunidades indígenas en Oregon, dentro de la Oficina de Comisiones de Abogacía de Oregon (Oregon Advocacy Commissions Office). La SB 612 dará como resultado el desarrollo de mecanismos de evaluación de competencia lingüística para idiomas indígenas y permitirá que los intérpretes indígenas reciban un salario digno.

Los intérpretes de lenguas indígenas tienen habilidades únicas que son muy valiosas para nuestras comunidades. Al invertir en intérpretes de lenguas indígenas podemos continuar construyendo un Oregon más equitativo, donde todos tengan una oportunidad justa.

¡Le pido su apoyo a estos importantes proyectos de ley! SB 612 y SB 911

Atentamente,

Lucia B